

权威/专业/实用/经典

双语

智慧

BNE reading

阅读

抛开生硬英文的全新阅读

7

年级

让我们一起在这里阅读

更有趣, 更丰富, 更有哲理

& 更发人深省 的英文隽语。

总顾问: 张正东

总主编: 王永宪

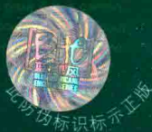
本册主编: 蔡章兵

[BNE]

蓝飓风英语

BLUE HURRICANE®  
ENGLISH SERIES

中国青年出版社  
蓝飓风外语国际研究院



双语

智慧

BHE *reading*

阅读

7

年级

抛开生硬英文的全新阅读

总顾问:张正东  
总主编:王永宪  
本册主编:蔡章兵  
本册作者:廖庆

中国青年出版社

蓝飓风外语国际研究院

## 图书在版编目(CIP)数据

蓝飓风双语智慧阅读. 七年级 / 王永宪主编; 蔡章兵  
分册主编. —北京: 中国青年出版社, 2005

ISBN 7-5006-6432-X

I. 蓝... II. ①王... ②蔡... III. 英语 — 阅读教学  
— 初中 — 课外读物 IV. G634.413

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第073416号

统 筹 马文莉

责任编辑 张 宇

策 划 蓝飓风外语国际研究院

总 顾 问 张正东

主 编 王永宪

执行策划 严 忠 于湘怡

## 双语智慧阅读

(7 年级)

中国青年出版社 出版发行

社址: 北京东四 12 条 21 号 邮政编码: 100708

<http://www.cyp.com.cn>

三河市明辉印装有限公司印刷 各地新华书店及外文书店经销

\*

787×1092 毫米 1/32 6.75 印张 156 千字

2005 年 7 月第 1 版 2005 年 7 月第 1 次印刷

定价: 12.50 元

本图书如有任何印装质量问题, 请与印刷厂联系调换

本书邮购网址: <http://www.bhe.com.cn>

邮政编码: 100083

咨询电话: (010)82601306

即时互动 QQ: 42113377

短信网址: 发送“蓝飓风”到 950066(移动/联通)



**BHE**  
*reading*

**双语智慧阅读**

这里的英文有趣、丰富、发人深省——

**好文欣赏** 涵盖从童话故事到经典名篇，  
从励志名言到人生感悟的丰富内容。

**coffee break** 这里收集触动你心弦，伴随你  
成长的隽语。

**异域风情** 向你讲述广袤多彩的大千世界，  
引人入胜的异域人文。

**流行风** 英文金曲、诗歌、电影对白，最  
流行的元素，给你一个最多彩的时尚空间。

## 《同步无极听力》



指导与练习紧密结合，切实帮你听懂英语

7年级 (全一册) 配磁带

8年级 (全一册) 配磁带

9年级 (全一册) 配磁带

高一年级 (全一册) 配磁带

高二年级 (全一册) 配磁带

## 《地道口语脱口show》



教你说地道的英文口语，帮你奠定基础，顺利升学，突破能力

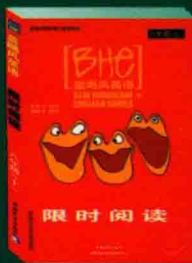
初中基础版 赠送录音光盘

初中升学版 赠送录音光盘

高中升学版 赠送录音光盘

高中超越版 赠送录音光盘

## 《限时阅读》



限定时间，集中练习，有计划地提高英文阅读能力

7年级 (上、下)

8年级 (上、下)

9年级 (上、下)

高一年级 (上、下)

高二年级 (上、下)

蓝  
颀  
风  
与  
你  
一  
起

听

英  
语

说

英  
语

读

英  
语

总顾问:张正东

**单先健** 北京外国语大学教授,北京市基础教育教学研究中心外语教研员,北京四中、清华附中外语教学顾问,清华大学科研项目专家顾问,长期致力于中小学外语教学指导工作。

**孙 锋** 国家级英语骨干教师,黄冈中学英语教研组组长。获首届全国中小学外语教师国家级单科最高奖,中国教育学会外语专业委员会会员,全国中学英语教材教法研究会会员。

**罗炯彬** 国家级英语骨干教师,成都市教育科学研究所英语教研员,英语学科组长。成都市中小学外语教学专业委员会副主任兼秘书长。

**陈 俊** 国家基础教育实验中心外语教育研究中心优秀研究员,中国外语教育研究中心研究员,中国外语教学研究会理事,省教科研课题鉴定专家。

**曹 毅** 考试研究中心特约研究员,教育学会外语学会会员。中考命题人之一,并参加人教社新目标教材的修订工作。获“优秀教师”和“十佳优秀青年”称号,获第三届全国中小学英语教师“园丁奖”。

**王佩夫** 中国教育学会外语教学专业委员会会员,中学高级英语教师,从事英语教学、教研工作 20 余年,主要研究中高考命题与应试方略,英语学习策略等。

**蔡章兵** 中国外语教育研究中心中小学英语教育研究中心特约研究员,曾辅导学生获“全国中学生英语能力竞赛一等奖”,并获“优秀辅导教师”称号。

**王淑珍** 中学高级教师,在中学任教 17 年,任中学英语教研员 12 年。具有丰富的中学教育教学经验和较强的教育教学研究能力。

**张同冰** 中学高级教师,国家基础教育实验中心外语教育研究中心成员,长期从事基础教育英语教学与研究工作。

**黄胜桥** 中学高级教师,从事英语教学工作 20 余年,长期研究探索英语教学法。

**杨俊杰** 中学高级教师,英语学科带头人,优秀教师,省级骨干教师。

**顾吉斌** 中学高级教师,国际英语外语教师协会中国分会会员,高考优秀评卷员,多次应邀参加国际学术年会。

**薛绍兰** 中学高级教师,英语学科带头人,英语教研员。从事中学英语教育教学 10 余年,其《新〈课标〉要求下英语教学法的学习和运用》一文获世界华人交流协会、世界文化艺术研究中心国际优秀论文奖。

万小泉	马梦龙	尹马文	尹艳彬	方翠屏	方翠玲	王大明	王文静
王文韬	王兆江	王红英	王怀书	王 纺	王佩夫	王 波	王金梅
王俊兰	王俊杰	王相民	王胜亮	王 香	王艳萍	王淑珍	王翠萍
付仁贵	兰银清	冯有凤	冯婉云	卢正平	宁小红	田珊珊	田胜娥
申宇莲	石 玉	龙观英	龙 惠	刘 云	刘文剑	刘世一	刘加强
刘 佳	刘 虎	刘 雨	刘春柏	刘洪茹	刘炳伟	孙红岩	孙学家
孙 锋	安文娟	朱泉之	朱素芹	江世晖	祁荣亮	许文妍	许德文
阳红艳	齐少云	何春芳	何 琴	吴中华	吴君娥	吴炜强	吴家成
吴海燕	吴蔚斌	宋兰英	库致堂	张会平	张同斌	张 炜	张洪波
张美好	张 莲	张银阁	张 谦	张新峰	张 群	张慧娟	李凡云
李本涛	李汉峰	李玉恒	李 宏	李宏强	李志辰	李海燕	李素萍
李 艳	李 敏	李 纓	李慧英	杜琼芳	杨红琼	杨怀成	杨育新
杨俊杰	杨洪梅	杨桂英	杨艳玲	邹 欢	邹 红	邹红梅	陈小利
陈书德	陈世祥	陈冬梅	陈传霞	陈如玲	陈守福	陈廷伟	陈红霞
陈启明	陈建平	陈明秀	陈 俊	陈洪云	陈爱莲	陈裕明	陈锦华
陈 霞	单先健	周念碧	周 梅	易大为	易露露	林 军	林俊余
武 田	罗成文	罗炯彬	郑志强	侯金秀	柯世红	胡为松	胡学芳
费沃尔	赵 岩	赵建兵	赵 静	钟 亚	钟应敏	钟雨伶	饶平荣
唐兰欣	唐正华	唐坤进	唐 倩	唐 群	徐 伟	徐百见	徐祖成
晏 莉	桑香荣	秦 雨	聂绍容	莫斯思	贾巨敏	贾利民	贾 峰
郭卫国	顾吉斌	顾 英	高 升	高 明	高 展	高德胜	常玉国
康传桂	曹以平	曹 静	曹 毅	萧 航	雪 娟	黄文军	黄胜桥
黄 梅	彭学文	彭玲方	曾远芬	曾 晖	曾 琴	程会元	程国清
葛晓丽	蒋雨池	谢 荣	谢维冠	谢 攀	韩 林	廖 庆	熊 明
蔡光春	蔡章兵	薛绍兰	魏 蕾	David·Crystle		Inn·Boughten	
Randy·Simmon							

(以上排名以姓氏笔划为序)

## 寄“蓝飓风英语”予厚望

因应生存环境的需要,良好的英文能力变得日益重要,我国的英语教学也因此空前发展,中学阶段的英语教学改革更是如火如荼。教育部颁发的义务教育和普通高中两个阶段的英语课程标准(实验稿)已开始进入试验阶段,英语教学也处于“多样并举,多元共存”的转型时期。虽然英语课程标准在不断完善,但其发展结果仍不致会用一种标准去指导全国的英语教学。从英语课程改革的发展趋势看,有两点改革是不可避免的:

### 第一,在“学什么”方面,必然要采用多种教材。

这里的“教材”不仅是课本(textbook),而且还包含课本和非课本的教学材料(teaching material)。当前的国际信息变化极快,英语词语日多一日,但是课本又要求相对稳定,这才是知识之本。解决这个矛盾,就必须学习课本以外的多种教学参考材料,从而学到更新、更好用的英语。同时,学习者众多,学习目标和学习条件也极不一致,只有多样的学习材料才能满足不同学习者的不同需要。

### 第二,在“怎样学”方面,要立足自学,课堂内外都要立足自学。

英语在我国是外语,学习者没有英语环境,加之人多班大,教师水平不一,教学理念和方法各异。并且,教师只能按全班的中等水平施教,极难照顾全班学生的个性化学习需求。所以,学生若不能运用元认知能力来调控自己的学习并选用适合自身特点的学习策略和方法的话,是很难从课堂教学中受益的。至于课外学习必须依靠自学,就更不待言了。这种自学当然也要实现于用多样教材搭建的平台之上。

所以,上述英语课程改革的两点“定向”都集中体现于英语教材的多元并举和多样争新,尤其是课本以外的英语材料必须在规模、品种、功能和结构等方面都要做到不断创新。

同时,在知识经济产品个性化的需求下,英语课程改革也必须立足“以

人为本”的理念,充分满足学生在教材和自学两方面的个性化需要。如果非课本教材不突破教辅材料的传统观念而进行开拓创新,不仅本身将会被淘汰出局,整个英语的课程改革也势必踏步不前。

鉴于此,“蓝飓风英语”学习丛书应运而生。这套丛书从中学英语产品入手,紧扣英语教材多样化趋势,以方便自学为主,同时对课堂教学形成很好的补充,为学生开辟了一条提高英语学习效率的最佳路径。

“蓝飓风英语”为自己制定了在变化中不断创新,在发展中不断提高,在自我否定中实现飞跃的出版策略。该丛书根据读者的不同层次,推出了满足学生多元化学习的英语精品系列。研发人员在打造现有精品的同时,还在不断地研制开发新的品种以适应英语教学改革快速发展。为了帮助基础较弱的学生,将推出“蓝飓风英语加油站”系列;针对不同层次的学生,将推出相应的指导学习策略和方法的“蓝飓风英语学习法”系列;为帮助学生实现网络学习,将推出“蓝飓风英语网络名师”等系列。最终,将形成适应学生个性化学习和教学改革需要的蓝飓风英语学习体系,并将不断地纳新培精而日新、日日新。

“蓝飓风英语”带给学生的不仅是知识,还有一代人对下一代人的责任和期待,值得关注!作为从事外语教学研究和实践五十多年的老兵对“蓝飓风英语”也期以厚望,是为序。

张正东

2005年4月于重庆北碚

西南师范大学

## 乘英语之舟,度文化之旅

## 阅读的重要性——不仅是目标,而且是方法

英语作为一门语言,以阅读的方式获取各种信息是其工具性的一个重要体现,所以,阅读是英语学习中的重要部分,也是考试的重点之一。除了可以获得信息,英语阅读还可以增强语感、积累词汇和语法知识,对英语的听、说、读、写等能力的提高有巨大的促进作用。因此,阅读不仅是英语学习的目的,更是一种极为有效的学习方法。

## 阅读的快乐——源于知识的收获,源于兴趣的动力

很多学生把阅读当作一件艰难的事情,其实不然。因为阅读的本质是收获知识。如果阅读的内容能够带给我们十足的趣味,那么阅读就是一件令人非常愉悦的事情了。所以,我们为大家编辑了这套《双语智慧阅读》丛书。丛书以“在快乐的阅读中提高英语阅读能力,增加英语文化底蕴”为目标,为大家准备了丰盛的文化阅读大餐。从天文到地理、从艺术到人生、从童话到电影、从诗歌到情感、从异域风情到身边小事……内容广泛并且趣味盎然,能让读者在阅读中不知不觉地学习英语,拓宽知识面。

## 阅读的内容与形式——追求实用,也决不放弃亮丽

《双语智慧阅读》丛书的每一本都根据其中选材的不同,配置了每个单元的四大部分:

◇ **好文欣赏**——从童话故事到经典名篇;从励志名言到人生感悟,无不蕴涵着人生哲理,既教你文化知识,又教你做人的道理。

◇ **coffee break**——既讲述了我们成长过程中的切身体验,又描绘了心灵深处的真挚情感;既有童言无忌的真诚流露,又有诙谐幽默的趣味故事,所有内容都更贴近你的生活,更能触动你的心弦,更能引起你的共鸣。

◇ **异域风情**——大到国家地区的概况，小到细节具体的习俗，每一篇文章，都在向你讲述着富有地方特色的风土人情，文化风貌。

◇ **流行风**——这里既有风靡一时的金曲、诗歌，又有经典影片的对白和令人瞩目的时尚话题，处处彰显着时代气息，处处都展现给你鲜活的实用英文。

我们所选的这些文章，有的语言朴实无华、句式简洁；有的句段华美精彩、悦人耳目；有的寓意深刻、富有哲理；有的启迪智慧、催人奋进；有的诙谐幽默、博你一笑……在愉快的阅读中，在不知不觉间，我们的词汇、语法、语感等知识丰富起来，更一点一点地积累起智慧的财富。

在形式上，我们采用英汉对照的版式并配置精彩导语和重点注释。我们的版式使阅读更轻松方便；我们的导语不仅点明了文章的主题，还增加了相关的背景等常识，既能增强你的阅读兴趣又能帮你挖掘文章的内涵；我们的重点注释不仅能帮你进一步深化阅读，让你在阅读中复习巩固已学的单词、语法等语言知识，更能扩充你的词汇量，帮你尽可能多地接触和学习新的语言知识，开阔视野，更进一步；我们还将重点单词及语法现象配以例句，帮助你进一步理解知识点。

在英语学习越来越实用化的今天，我们期待这套丛书能够让我们一起搭上英语之舟，享受一段精彩文化之旅！

编者

2005年7月

# C

## Contents



### 第1单元

#### 002 *The little match girl* (1) 卖火柴的小女孩(1)

Shivering with cold and hunger she crept along, a picture of misery, poor little girl! 在饥寒交迫中,她浑身发抖,蹒跚着向前走。多么悲惨的景象,多么可怜的小女孩!

#### 005 *Fifty good friends* 50个好朋友

At the hospital Manuel was depressed because he had no hair. Now he is not depressed.  
在医院曼纽尔因为没有头发而沮丧,现在他一点也不沮丧。

#### 007 *Indians* 印第安人

From 1815 to 1915, over thirty-two million Europeans left their countries and went to the United States. 从1815年到1915年,超过3,200万的欧洲人离开他们的国家来到了美国。

#### 008 *Colors* 色彩之美

In many places the world changes color as the seasons of the year pass by. 在好多地方,世界也随着一年中季节的更迭而改变颜色。

### 第2单元

#### 011 *The little match girl* (2) 卖火柴的小女孩(2)

No one imagined what a beautiful thing she had seen, and in what glory she had gone in with her grandmother to the New Year's joy. 没有人能想像得到,她曾经看到了多么美丽的景象,她跟着奶奶在辉煌中离开,去迎接新年的快乐。

#### 016 *Treasure* 财富

we have a pool that reaches to the middle of the garden, they

have a creek that has no end.

我们的游泳池就到花园中间,而他们的溪流没有尽头。

018

*Afternoon tea* 下午茶

The members of the family and visitors take tea in the sitting-room. 家庭成员和客人通常在起居室吃下午茶。

020

*The months* 月份歌

November brings the leaves to earth, December winter with its mirth. 十一月落叶满地,十二月喜冬迎新。

### 第3单元

021

*Perina (1)* 梨娃(1)

The king's son, who was her age exactly, was always with Perina, and they became very fond of each other. 王子也常来和她一起玩,她和王子年龄一样大,他们很快就产生了好感。

026

*A gentleman* 绅士

They always give the bigger piece to the other person.  
绅士总是把大的一块让给别人。

027

*Hawaii* 夏威夷

They give visitors a long necklace of beautiful fresh flowers.  
他们会送给游客一个用美丽的鲜花做成的大花环。

029

*Jackie Chan* 成龙

Jackie Chan was born in Hong Kong in 1954. So his parents named him "Gangsheng".

成龙 1954 年出生在香港。所以父母给他取名“港生”。

### 第4单元

032

*Perina (2)* 梨娃(2)

They brought her the box of coal, which she opened, and out

jumped the king's son, who was hiding inside.

国王把煤箱给了她,梨娃打开一看,预先躲在里面的王子跳了出来。

036

*You are wonderful!* 你真棒!

Suddenly, from the balcony, a little boy stood up and shouted, "Daddy, you are wonderful!" The crowd broke into thunderous applause. 突然一个小男孩从剧院楼上的座位上站起身来,大声喊道:“爸爸,你真棒!”观众随即爆发出雷鸣般的掌声。

039

*Visitation* 拜访

It's polite to finish everything on your plate and to take more if you want it.

吃光你盘子里的所有东西才是有礼貌的,如果你想吃还可以再拿。

041

*If I were a bird* 如果我是一只小鸟

If I were a bird, I would not like to be in a little cage ...

如果我是一只小鸟,我将不愿囚居在小鸟笼里……

## 第5单元

043

*The Buckwheat(1)* 荞麦(1)

My flowers are as beautiful as the blossoms of the apple tree; it's quite a delight to look upon me and mine. 我开的花像苹果树的花儿一样的美丽,欣赏我和我的花儿真是一种享受。

046

*The first time* 第一次

I think babysitting is fun and I hope my aunt asks me again.

我认为做保姆是一件有趣的事。我希望我的阿姨能够再让我做一次保姆。

048

*The states' name* 美国州名由来

Connecticut means "At the Long River Mouth" in the language of the Indians who used to live there.

康涅狄格州在过去住在那里的印第安人的语言中,表示“在长河的河口”。

051

*Ant* 蚂蚁

They are easy to look after. They eat household scraps and can live as long as thirty years.

蚂蚁很容易养。它们吃的是家里吃剩的东西,其寿命长达30年。

## 第6单元

053

*The Buckwheat (2)* 荞麦(2)

And it did so, in its pride and vainglory. It was as if the whole world were on fire, so vivid was the lightning. 它就这么做了,充满了骄傲和虚荣。天空电闪雷鸣,整个世界好像都着了火一样。

056

*Boss's idea* 老板的主意

We usually make more money on repairs if we let people try to clean machines themselves first. 如果我们先让顾客自己清洗机器,那我们就能在修理时赚更多的钱。

057

*Motor home* 房车

Americans call vans motor homes. A motor home is always used for holidays. 美国人称客货车为房车。房车总是用于度假。

060

*Physically fit kids stay physically healthy*

身材匀称的儿童更健康

... the researchers recommend that parents try to encourage kids to be active every day, eat a healthy diet ... 研究者们建议父母应该鼓励孩子们每天运动,吃健康的食品……

## 第7单元

063

*The angel (1)* 小天使(1)

And the Father presses all the flowers to his heart; but he kisses the flower that pleases him best. 上帝会把这些花儿紧紧贴在胸前,但他只吻自己最喜欢的那朵花儿。

067

*The boys* 两个男孩

We are in BIG trouble this time. God is missing — and they think

WE did it! 我们这次惹下大麻烦了。上帝不见了——而他们认为  
是我们干的!

069

*Father's Day* 父亲节

In 1972, President Richard Nixon established a permanent national observance of Father's Day to be held on the third Sunday of June. 1972年,理查德·尼克松总统才将6月的第三个星期日的父亲节定为永久性的国家节日。

072

*Take time* 花点时间

Take time to read — It is the foundation of wisdom.  
花点时间读书——它是智慧的基石。

## 第8单元

074

*The angel (2)* 小天使(2)

And the Father pressed the dead child to his bosom, and then it received wings like the angel, and flew hand in hand with him.

上帝把死去的孩子抱在胸前,然后他就像那个小天使一样,也长了翅膀,和小天使一起飞。

078

*Thank God* 感谢上帝

If I had been wearing that shirt, the bullet would have killed me!  
如果我刚好穿着那件衬衫,子弹正好就打中我了!

080

*Australia* 澳大利亚

Today Australians live in a country with an advanced political and industrial structure ...

如今,澳大利亚是一个拥有先进的政治和工业体系的国家……

082

*The lion king* 狮子王

One day, Simba, the sun will set on my time here and rise with you as the new king. 辛巴,总有一天太阳会跟我一样慢慢下沉,并且在你成为新国王时和你一同上升。

## 第9单元

### 085 *The Snail and the Rose Tree*(1) 蜗牛与玫瑰树(1)

A new year began; and the roses came out, and the Snail came out also. 新的一年又开始了,玫瑰花开放,蜗牛也爬了出来。

### 089 *Humor* 幽默

If one man's cow kills another's, is the owner of the first cow responsible? 如果一个人的母牛杀死另一个人的母牛,第一个母牛的拥有人负责任吗?

### 091 *Cleanliness is next to godliness* 清洁仅次于圣洁

Americans look down on people who don't take care of themselves, or who "let themselves go".

美国人轻视那些不在乎打理自己或让自己随随便便就好的人。

### 094 *The music within* 心灵深处的音乐

What is life? It is joy, awareness, and the music within.

生命是什么? 是欢乐,是领悟,是心灵深处的音乐。

## 第10单元

### 096 *The Snail and the Rose Tree*(2) 蜗牛与玫瑰树(2)

The Snail had become dust in the dust and the Rose Tree was earth in the earth. 蜗牛成了灰尘中的灰尘,玫瑰树成了泥土中的泥土。

### 100 *At the barber's shop* 在理发店

He couldn't cut it himself, could he? Another of the barbers cut it. So you know he can't be the worst barber. 他不可能给自己理发,是吗? 是那些理发师中的一个理的。因此他不是最差的理发师。

### 102 *Building in ancient Rome* 古罗马的建筑

But people wanted to be near their work and entertainment. So the streets became crowded ... 但是人们想靠近他们的工作和娱乐场所而居住。所以道路变得非常拥挤……